



**USAID**  
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA

**PARA DISTRIBUCIÓN INMEDIATA**

11 de marzo del 2006

2007-005

Información Pública: 2422-4005

Correo electrónico: [wduflon@usaid.gov](mailto:wduflon@usaid.gov)

## BOLETÍN DE PRENSA

Para mayor información, por favor comuníquese con:

Glenda de Paiz, Especialista en Desarrollo de Empresas Rurales,

[gpaiz@usaid.gov](mailto:gpaiz@usaid.gov), 2422-4918

James Stein, Director, Oficina de Empresa, Comercio y Medio Ambiente,

[jstein@usaid.gov](mailto:jstein@usaid.gov), 2422-4918

**CHIMALTENANGO, GUATEMALA—11 de marzo del 2007.** *“Lo que hemos logrado aquí en Labradores Mayas, muchos otros guatemaltecos pueden hacer en otras partes de nuestro país. Lo que necesitamos es un poco de ayuda para conseguir los recursos que no podemos obtener solos como sistemas de riego y capacitación en cómo producir productos que cumplen con los estándares internacionales. Este es el tipo de asistencia técnica que el gobierno de los Estados Unidos ha dado a asociaciones como la nuestra y a nuestros socios AGEXPORT que nos dan asistencia técnica”* dijo el Sr. Mariano Canú, presidente de la Asociación Labradores Mayas en Chirijuyú, Tecpán en el departamento de Chimaltenango.

El Presidente Bush vistió a la planta empacadora de Labradores Mayas donde conoció al Sr. Mariano Canú, un agricultor kaqchiquel maya de 55 años. Labradores Mayas es una asociación de agro-comercio compuesta por 66 familias socias de agricultores que producen lechuga, remolacha, zanahoria, brócoli, y apio. El Sr. Canú dice que hay varias asociaciones de pequeños agricultores que él conoce que son parecidos a Labradores y que se podrían establecer muchas más en Guatemala. Estos pequeños productores pueden convertir sus parcelas familiares en terrenos de alto rendimiento que incrementarán sus ingresos a tal punto que puedan tener un trabajo y una vida digna y, con sus familias, salir de la pobreza--en el área donde el Sr. Canú vive, como en mucho de Guatemala, siete de cada diez personas son pobres.

Aprovechar de las nuevas oportunidades de comercio requiere mucho de los pequeños productores y no importa cuan motivados y capaces son, todos requieren apoyo que sólo puede ser proveído, para el beneficio de todos, por el gobierno en alianza con el sector privado. Los productores requieren apoyo como financiamiento para sistemas de riego; asistencia técnica en áreas como inteligencia de mercado, estándares internacionales para productos; regulaciones fitosanitarias; e infraestructura como caminos y puentes mantenidos en buen estado. El gobierno de los Estados Unidos de América, a través de su Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID), ha trabajado junto con el gobierno de Guatemala, el sector privado, y las comunidades rurales para obtener estos ingredientes esenciales para el crecimiento económico y comercio.

Cuando llegó el Presidente Bush a Labradores Mayas, después de que las palabras de bienvenida, el Sr. Wayne Nilsestuen, Director de USAID en Guatemala, le explicó al Presidente Bush y a los otros dignatarios cómo asociaciones como Labradores Mayas incrementan su competitividad y aprovechan las oportunidades que ofrecen los tratados de libre comercio como CAFTA-RD. Esto sucede cuando los grupos de pequeños productores:

- Forman una asociación legal para mayor capacidad de producción y de exportación;
- Establecen y mantienen Buenas Prácticas Agrícolas (BPAs) y Manufactura (BPMs);
- Desarrollan inteligencia de mercado para conocer y entender su competencia y potenciales compradores;
- Cumplen con estándares, regulaciones, y calidad de producto;
- Conocen y siguen protocolos para exportación.

En Guatemala existen ejemplos de pequeños productores que lograron estos retos y actualmente están exportando al exterior. Las ventajas para las familias y comunidades, y la sociedad guatemalteca, al preparar pequeños productores para ser competitivos en mercados internacionales, son múltiples y

